

GİRİŞ

Eski Japonca Kanji Sözlüğü ile Japonca'yı ve Kanjiyi size sevdirmeye çalışmışım. O günün şartlarında bazı hatalarda olsa sizlere en iyisini sunmaya gayret ettim. Fakat kısa zaman içerisinde herşey o kadar çabuk değişiyordu ki, buna ayak uydurmak gerekiyordu. Artık 21. yüzyıla girerken çağımız bilgi çağına doğru ilerliyordu. İnternet'ten, elektronik postaya kadar herşey, dijital teknolojinin gelişmesi sayesinde büyük bir hız kazanmıştı. Her alanda eski klasik yöntemler yerini yeni modern yöntemlere bırakıyordu. Bu modern yöntemler dil öğrenimi içinde geçerliydi. Şimdiye kadar Japonca öğreniminde kullanılan klasik yöntemlerin yerini yeni modern yöntemler almaya başlamıştı. Artık günümüzün sözlüklerinin yerini dijital teknoloji ile çalışan elektronik sözlüklerin, CD ROM'ların alacağına şüphesiz bir gözle bakılmaktaydı. Bu ani teknolojik gelişmeler ve değişiklikler birçok araştırmacıyı olduğu gibi beni de yeni araştırmalara yöneltti ve,




Yeni Sözlüğün Eski Sözlükten Farkı

Fark 1. Yeni Radikal Sistemi 117

Eski Kanji Sözlüğünde klasik Japonca Kanji Sözlüklerinde bulunan Kanji arama yöntemlerini kullanmışım. Fakat bu eski klasik yöntemlerin birçok yabancı

Yeni Radikal Sistemi 117

Bkz. sayfa 1-28

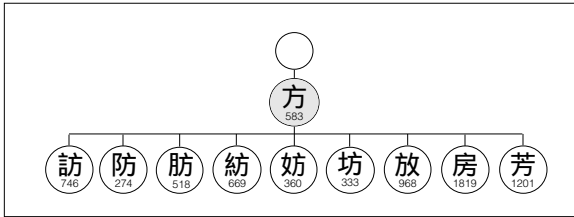
			
1		乚	一 丶 丿
2	イ 彡 十	リ (力) 力 口 又 ヒ	一 丶 人 ノ ナ 尸 (夕) (夕) (世) マ *

araştırmacı gibi benim ve biz yabancılar için çok zor ve karmaşık olduğunu dűşündüm. Belki Japonlar için doğru olabilecek bu Kanji arama ve bulma yöntemlerinin Japonca öğrenenler için farklılığından hareket ederek 1990' larda başladığım çalışmalarımın bir ürünü olan "**Yeni Radikal Sistemi 117**" ve "**Kanji Aile Ağacı**" sistemlerini geliştirdim. Bu yeni sistemler sayesinde artık bir Kanjiyi arayıp, bulmanın ve öğrenmenin hiç zor olmadığını görecekisiniz. Bu **Yeni Japonca Türkçe Kanji Sözlüđü** ve **Almanca evirisi** için geliştirdiğim sistem sayesinde, ilk defa gördüğünüz bir Kanjiyi, bulunabilmesi gereken en kısa sürede, **maksimum 1** dakikada bulabilmeniz sağlanmıştır. Sistemi tam olarak öğrendikten sonra, sürenin daha da azaldığını gördüğünüzde bu **Yeni Radikal sistemi 117**'nin size kazandırdığı zaman beni olduğu gibi sizleri de şaşırtacaktır.

Fark 2. Kanji Aile Ağacı

Kanjileri teker teker analiz ederek geliştirdiğim "**Kanji Aile Ağacı**" sistemi şimdiye kadar yayınlanmış bütün Kanji sözlükleri içerisinde "**Yeni Radikal Sistemi 117**" ile bir ilke daha imzasını atıyor. Bu yeni sistemde tamamen görsel olarak hazırlanmış halkalar, bir ailenin fertleri veya bir atomun çekirdekleri gibi sürekli bir zincir oluşturduğundan sizlere sadece bu halkaları birleştirerek öğrenmek kalıyor. Halkalar yanyana getirilerek oluşturulan Kanji Aile Ağacı sayesinde artık Kanjileri birbirleriyle karşılaştırarak ve yeni halkalar oluşturarak öğreneceğinizden, Kanji öğrenirken sıkılmayacak, hatta Lego oynar gibi büyük bir zevk duyacaksınız. Halkalar büyüyüp zincir uzadıkça ve öğrendiklerinizin akılda kaldığını gördükçe, artık Kanji sizin için bir kabus değil,

Kanji Aile Ağacı Bkz. sayfa 1-24



bir hobi veya bir tutku olacaktır. Sizde Kanji sevenler kulübüne katılmak isterseniz hemen halkaları birleştirmeye başlayabilirsiniz. Haydi artık hajimemashoo...

Fark 3. Rômaji (latin harfleri ile okunuşlar)

Yeni Kanji Sozlüğü'nün hazırlanmasında mümkün olan bütün görsel özellikler dikkate alınarak hazırlanmıştır. Örneğin kelimelerin Hiragana okunuşlarına ilâveten Rômaji okunuşlarında yer verilmiştir. Her bir Kanjiyle ilgili kelimeler çoğaltılıp Kanjilerin daha iyi anlaşılmasına katkıda bulunulmuştur. Kanjilerin sıralaması okunuşlarına göre değil Pozisyonlarına göre sıralanarak Kanji arama ve bulmanın hızlanması sağlanmıştır.

Fark 4. Yeni Radikal İndeksi 117

Kitabın indeksindeki eski eski 214 Radikal İndekse ilâveten **Yeni Radikal İndeksi 117** ve arka kapaktaki **Yeni Radikal Sistemi 117** Tablosu ile, indekste birçok Kanjinin farklı pozisyonlarda bulunması sayesinde Kanjileri en hızlı şekilde bulmak mümkün olmuştur.

Yeni Radikal İndeksi 117

Bkz. sayfa 1-28

		SOL	
2		仕 3	伝 13
2		仙 4	任 14
2		他 5	伐 15
2		代 6	伏 16
2		付 7	位 17
2		仮 8	何 18
2		休 9	佐 19
2		仰 10	作 20
2		件 11	伺 21
2		仲 12	似 22
* 人 1109			
仁 1			
仏 2			
* 匕 化 936			

Fark 5. Alfabetik Japonca Türkçe Sözlük

Yeni Kanji Sözlüğü'nü alırken, aynı zamanda şimdiye kadarki Japonca-

Türkçe sözlükler içerisinde en kapsamlısı olan ve yaklaşık 15.000 kelimelik Rômajı okunuşlu **Alfabetik Japonca Türkçe Sözlüğü**'nede sahip olmuş olacaksınız.

Fark 6. Bilgisayarda Hazırlanmış Çizgi Sırası

Yeni Kanji sözlüğünün hazırlanmasında tamamen bilgisayar teknolojisi kullanılarak Japonca ve Türkçe harflerin okunaklı bir şekilde çıkması sağlanmıştır. Eski Kanji sözlüğünde Kaligrafik olarak fırçayla yazılan Kanjiler, yeni sözlükte bilgisayarla yazılmıştır. **Çizgi sırası** (Kakijun) yeni sözlükte Kanjiler teker teker parçalanarak hazırlanmıştır.

Fark 7. Sözlüğün Boyutları

Eski Kanji Sözlüğü'ne oranla kapsamının genişletilmesine rağmen, kitabın boyutları A-4 dosya kağıdının yarısı büyüklüğünde ve ince kaplı yapılarak, sözlük daha kullanışlı hale getirilmiştir.

Fark 8. Radikal Pozisyonları



Bkz. sayfa 1-28

Yeni Kanji Sözlüğünde Kanjilerin sıralaması radikal pozisyonlarına göre yapılarak Kanjilerin piktografik özelliği ön plana çıkarılmıştır. Kanjilerin **Radikal Pozisyonları sol, sağ, üst, alt, çerçeve, sol-üst, sağ-alt ve eks** diye 8 guruba ayrılarak, her bir pozisyonun başında radikal pozisyonlarının başlangıç sayfalarını gösteren ara kapaklar konmuştur. Ayrıca Sözlüğün sayfa kenarlarındaki radikaller ve çizgi sayıları, sizleri indekslere bakmadanda en kısa zamanda ve süratle direkt olarak Kanjilere ulaştıracaktır.

Eski klasik sistemlere ilâveten yeni geliştirilen sistemler sayesinde ve yukarıdaki diğer farklılıklar sayesinde artık Kanji öğrenmekten korkmayacaksınız aksine zevk alacaksınız. Ve sizde bizim gibi aynı sloganı söyleyeceksiniz. "Kim Korkar Kanjiden".

Başarılar dilerim.

KANJI

Japon dilinin temelini teşkil eden Kanjiyi tanımlarken Türkçeye hep karakter diye çevirdik. Kanji (Han, Çin hanlığı), (harf, yazı) anlamına gelen iki karakterden oluşan bir kelimedir. Kanjiyi aynı zamanda ideogram diye de tanımlayabiliriz. Bu karakter veya ideogramların Kore yoluyla Çin'den Japonya'ya gelmesinden önce (M.S. 4. yüzyıl) iki bin yıldan fazla bir geçmişi olduğu tarihçiler tarafından söyleniyor. Bu karakterlerin ortaya çıkışı, Mısır Hiyeroglif'leri (resimyazı) gibi ilkel resimlerin çizilmesinden kaynaklanır. Çeşitli nesne ve cisimleri ifade eden bu ilkel resim ve şekillerden oluşan ideogramlar, aradan geçen yüzyıllar içerisinde birçok gelişme göstererek hepsi soyut birer kavram niteliği kazanmıştır. Japonların M.S. 3. yüzyıla kadar kendi yazıları olmadığından, Kore yoluyla Çin'den Japonya'ya gelen Çince karakterleri, ilk kez bu yüzyılda tanıdılar. Yamato (Japonya'nın eski adı) imparatorluğu sarayının Koreli öğretmenleri, klasik Çince yazılarla birlikte çok kısa bir süre sonra Budist Çince yazılarında Japonya'ya getirmişler. Rivayete göre Japon sarayının ilk öğretmenleri, Paekche (eski Güneybatı Kore devleti) Kökenli göçmen aristokratlar olan Wani ve Achiki'dir. Çince kelimelerin tek heceli olmaları, çok heceli bir Japonca kelimeyi yazarken birçok güçlülere yol açtığından, Japonlar Kana "hece alfabesini" geliştirmek zorunda kalmışlar. En sonunda bütün Japonca hecelere karşılık gelen fonetikler (sesçil), manyôshû' da (8. yy. en eski şiirler antolojisi) kullanıldığı için Manyôgana diye adlandırılmış. (Kana<Kari-na, ödünç isim, yani, fonetik olarak bir heceye karşılık gelen ödünç alınmış Çince karakter anlamına gelir.) 9. yüzyılda tam fonetiklerin zor ve karmaşık olmasından ve çok sık kullanımından dolayı, kısaltılmış italik yazı (Sôgana, italik ödünç yazı karakteri) meydana çıktı. Bu yazı özellikle soylu kadınlar arasındaki yazışmalarda, Çince Kanjiler yerine kullanılmaya başlandı. Bu yazıya "kadın yazısı" anlamına gelen Onnade; Onnaji veya Onnamoji adı veriliyordu. Bu hece alfabesi Edo- Devri'nden başlayarak Hiragana (elyazısı) adını aldı. Hiragana hece alfabesinin bulunmasından kısa bir süre sonra, bilhassa rahipler tarafından Budist vecizeleri tefsir etmek için Katakana (kutu, blok yazı) hece alfabesi oluşturuldu. Hiragana' nın italik yazı şeklinde ve tam fonetiklerden oluşmuş olmasına karşılık, Katakana, kutu yazısı, çok nadir olarak bir karakterin tümünden, genellikle ise Çince bir karakterin bir parçası alınarak oluşturulmuş. Katakana, Hiragana'dan farklı olarak uzun bir süre erkekler tarafından kullanılmış. (Bkz. Hiragana ve Katakana türev Tablosu)

Bugünkü Katakana'nın kullanım sahası 1955 Temmuz'unda Ulusal Dil Kurul Toplantısında (kokugo shingikai) alınan kararla tespit edilmiş. Katakana, genellikle yabancı özel isimlerde, yabancı ve yansıma (onomatopoeia) sözcüklerde, telgraf metinlerinde; pratik kullanımda ise zor ve nadir kullanılan Kanjilerin yerine, sözcükleri vurgulamada, reklam afişlerinde, Japonca özel isimlerin yazımında, teleks yazışmalarında, bilgisayar baskılarında kullanılıyor.

Japonlar Kore yoluyla aldıkları Çince karakterleri, Japonca metinlerde kullanmaya başladılar. K'ang-hsi-tzu-tien (1716) adlı Çince Standart- Sözlük'te bir araya toplanan 40.000'den fazla karakterin, en büyük Japonca karakter sözlüklerinde, ancak yaklaşık dörtte biri bulunuyor. Bu kadar çok karakter olmasına rağmen, Japonlar'ın bile bütün bu karakteri kullanamadıkları söyleniyor. ortalama olarak yüksek öğrenim görmüş bir Japon takriben 3000 kadar Kanjiyi Kavrayabiliyor. Modern Japon literatüründe yaklaşık 4000 kadar Kanji kullanmış olabilir. yeteri kadar Çince karakterin olmasına rağmen Japonlar geçen yazı-tarihi içerisinde Çince Kanjileri örnek alarak yeni Kanjiler (kokuji) oluşturmuşlardır. Bu Kanjilerin sadece Kun (Japonca) okunuşları vardır.

YAZI REFORMU

Japon dili diğer dillerle karşılaştırıldığı zaman çok karmaşık bir dildir. Bu dilde üç ayrı yazı çeşidi vardır. Ayrıca buna birde Rômaji'yi (Latince harfler) eklersek işin içinden çıkmak iyice zorlaşır. bu yüzden Japonlar defalarca yazı sistemlerini basitleştirmeye veya değiştirmeye teşebbüs etmişlerse de her defasında vazgeçmişlerdir. İkinci Dünya savaşı'ndan sonra 1946 yılında Kokugo shingikai 1850 Tôyô Kanjiyi (Çince karakterlerin güncel kullanımı) yayınladı. 1948 tarihinden itibaren toplam 1850 Tôyô Kanjiden 881 Kanjinin, Japon ilköğretiminde öğrenilmesi mecbur tutuldu (Kyôiku Kanji).1981'de yapılan yeni bir yazı reformu ile Kanji sayısı Jôyô Kanji (Çince karakterlerinin genel kullanımı) adı altında 1945'e çıkartıldı. İlköğretimde mecbur tutulan Kanji sayısında 881'den 996'ya yükseltildi. Ayrıca iki hece alfabesi Hiragana ve Katakana, 46'şar heceden oluşmaktadır (bkz. Hiragana ve Katakana hece tablosu). Bugün Jôyô Kanjinin tüm Japon basın ve yayın organlarında (gazete, dergi vb.) kullanılması sınırlandırıldı. Böylece bu kitaptaki 1945 Kanjiyi öğrenen herkesin, bir Japon gibi Japonca dergi ve gazeteleri okuması mümkün olacaktır.

SÖZLÜĞÜN KULLANMA KLAVUZU

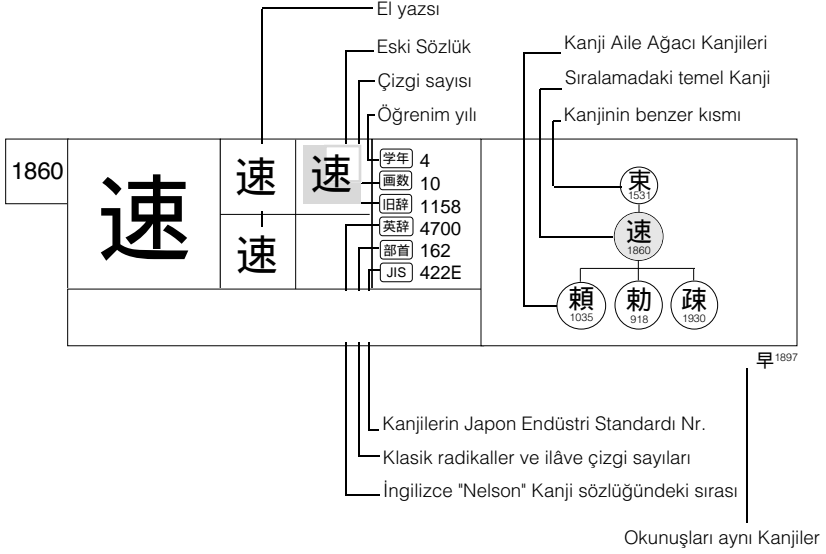
1. Kanjilerin Sözlükteki Sıralanışı

Sözlükteki 1945 Kanji (Jôyô Kanji) yeni geliştirilen "YENİ RADİKAL SİSTEMİ 117" ye göre sıralanmıştır. Sıralamada Kanjilerin zorluk derecesi dikkate alınmamıştır. Kanjiler buldukları pozisyonlara göre çizgi sayısı en az olan Kanjiden başlanmıştır.

AÇIKLAYICI TABLO

Radikal ve Kanji çizgi sayıları

Sıra numarası	Eski Kanjiler			学年 2 画数 8 旧辞 594 英辞 1037 部首 31 JIS 3971	玉 (1588) 国 (1733) 宝 (1168)
Kanji sırası	Yeni Radikal Sistemi 117'ye göre Kanjinin pozisyonu				
1733	国	國	国		
		国			
	音訓	コク	KOKU		
	国	くに	kuni	ülke, memleket, vatan, yurt	
	熟	こっか	kokka	devlet, ülke	
	国家	こくど	kokudo	ülke, ülke toprakları	
	国土	こっきょう	kokkyô	devlet sınırları	
	国境	こくおう	kokuô	kral	
	国王			Türkçe anlamları	
	Kelimeler		Katakana, Hiragana ve		
	Kun okunuşu		Rômaji okunuşları		
	On okunuşu				
	Çizgi sayısı				
					1 J 2 3
					sözlükteki radikal sırası 田



Yeni Radikal Sistemi 117'ye göre Radikal Pozisyonları



Kendisi radikal olup Yeni Radikal Sistemi 117'de kullanılan radikaller



Kendisi radikal olup Yeni Radikal Sistemi 117'de iptal olan radikaller



2. Örnek Kelimeler

Sözlük, yaklaşık 11.000 Kelime (jukugo), 2.187 On (Çince kökenli) okunuşu, 1.900 Kun (Japonca kökenli) okunuşu ve anlamları ile birlikte 15.000 kelimedenden oluşmaktadır. Kanjinin ve kelimelerin okunuşları; Hiragana-Katakana (Japonca hece alfabeleri) ve Rômaji (Latin harfleri) ile verilmiştir. Kanjilerin daha iyi anlaşılmasını sağlayan örnek kelimeler, her Kanjinin kullanım ve zorluk derecesine göre ayarlanmıştır. Kelimelerin ve Okunuşların sıralaması en sık kullanılanlardan en az kullanılanlara doğru

yapılmıştır. ilk sırada On-Okunuşu büyük harf Rômajı ve Katakana ile, ikinci sırada Kun-Okunuşu küçük harf Rômajı ve Hiragana ile, kelimeler (jukugo) ise Hiragana ve Rômajı okunuşları ile birlikte verilmiştir.

3. Kelimelerin Kullanılışı

Kanjilerle ilgili Kelimeler seçilirken Kanjilerin az kullanılan On-Kun okunuşları ile de örnek kelimeler verilmiştir. Kelimelerin birden fazla okunuşu olduğu durumlarda diğer okunuşlarında kelimenin ilk okunuşunun yanına / işareti ile ayrılarak yazılmıştır. Bazı durumlarda kelimenin okunuşunun uzun olmasından dolayı aynı kelime bir alt sırada diğer okunuşu ile ikinci defa yazılmıştır. Kelimelerin ön ek veya son ek alması halinde bu kelimenin ön veya arkasına ... işareti ile belirtilmiştir. Bazı kelimelerin anlamlarının karşısında bak yazısının bulunması o kelimenin altındaki kelimenin en çok kullanılan hali tercüme edilerek hemen kelimenin altında yazılmıştır.

4. Kelimelerin Anlamları

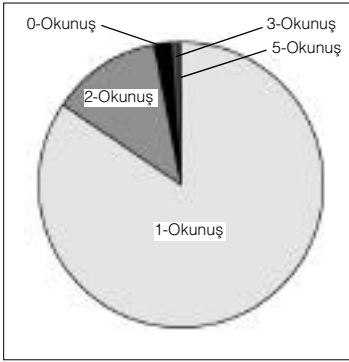
Kanji ve kelimelerin anlamlarının daha iyi anlaşılabilmesi için mümkün olduğu kadar anlamlarına geniş yer verilmiştir. Ayrıca kelimeler seçilirken Kanjinin anlamını iyi ifade eden kelimelerin seçilmesine özen gösterilmiştir. Bazı durumlarda kelimenin yanlış anlaşılmasını önlemek için parantez { } içerisinde açıklamalar yapılmıştır.

5. On-Kun Okunuşlar

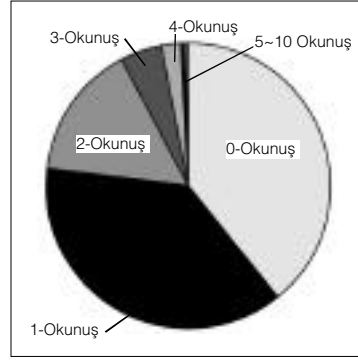
Kanjilerin On ve Kun diye iki türlü okunuşu vardır. On okunuşu (On-yomi) Çince kökenli okunuşlar olup Kanjilerin fonetik seslerini verirler. Kun okunuşu (Kun-yomi) ise Japonca okunuşlar olup Kanjilerin anlamlarını ifade ederler.

Jôyô Kanji sözlüğündeki 1945 Kanjinin toplam 4.087 okunuşu olup bunlardan 2.187 tanesi On ve 1.900 tanesi Kun okunuşudur. Parantez () içindeki On ve Kun okunuşlar kullanımı sınırlı olan okunuşlardır.

6. On-Kun İndeksi



On Okunuşu



Kun Okunuşu

Sözlükteki Kanjiler On ve Kun okunuşlarına göre alfabetik sıraya göre indekste dizilmiştir. Kanjinin okunuşlarından birini biliyorsanız, on-kun indeksinde Kanjileri kolayca bulabilirsiniz.

On ve Kun okunuş grafikleri; her Kanjinin çoğunlukla kaç okunuşu olduğunu gösteriyor. On okunuşu en fazla olan Kanji sayısı 1 ve 2 okunuşlu Kanjilerdir.

Kun okunuşu en fazla olan Kanji sayısı ise 0,1 ve 2 okunuşu olan Kanjilerdir.

7. Jikujikun - Jûbako-yomi ve Yutô-yomi

a) Jikujikun: İki veya üç Kanjiden oluşmuş kelimeler olup okunuşları fonetiktir

Örnekler

時雨 (shigure) 五月雨 (samidare)

b) Jûbako-yomi ve Yutô-yomi

Bazı durumlarda Kanjilerin okunuşları karışıkta olabilir.

c) Jûbako-yomi; on+kun veya Yutô-yomi; kun+on

Örnekler

台所 (DAIdokoro) 荷物 (niMOTSU)

8. Rômajı (Latin harfleri)

Japonca yazmak için üç yazı sistemi; Kanji, Hiragana ve Katakana vardır. Bu üç yazı formunda karakterleri yabancılar için oldukça zordur. Japonca kelimelerin transkripsiyonu, ülkenin dışarıya (yabancılara) açılmasından önce sadece portekizli Cizvitler, Hollandalı tüccarlar ve bilim adamlarının dil tarihine olan ilgilerinden, ve ilk olarak Meiji Restorasyon'undan sonra Japonların ilgilerinden dolayı, Latince transkripsiyon (Rômajı) ile değiştirilmek istenmiştir. Bu nedenle Rômajı diye bilinen iki değişik transkripsiyon sistemi geliştirilmiştir. Bunlardan ilki Amerikalı misyoner ve dil araştırmacısı J.C. Hepburn (1815-1911) tarafından bulunup Meiji döneminde kullanılmaya başlanan Hepburn-Sistemi'dir (Hebon-shiki rômajı). Hepburn bu sistemi kullanarak ilk Japonca-İngilizce Sözlüğü (A Japanese and English Dictionary, 1987) yayınladı.

İkinci sistem ise Japonlar tarafından üzerinde çalışılıp geliştirilen Yazı Tüzüğü (Kunrei-shiki rômajı) veya Resmi Sistem (Kokutei-shiki rômajı) olup 1937 yılında Japon hükümeti tarafından resmi kullanım için yürürlüğe konulmuştur. Bu iki sistemden yabancılar arasında en fazla kullanılan Hepburn Sistemi aynı zamanda bu sözlükte de kelimelerin transkripsiyonunda kullanılmıştır.

Bu sistemde kullanılan bazı hecelerin Türkçe telaffuz karşılıkları:

し	ち	わ	しゃ	しゅ	しょ	ちゃ	ちゅ	ちょ
shi	chi	wa	sha	shu	sho	cha	chu	cho
し	ち	わ	しゃ	しゅ	しょ	ちゃ	ちゅ	ちょ
şi	çi	va	şa	şu,	şo	ça	çu	ço
じ	ぢ		じゃ	じゅ	じょ			
ji	ji		ja	ju	jo			
ci	ci		ca	cu	co			

9. Ateji

Kanjinin anlamları dikkate alınmaksızın, belirlenen On-Kun okunuşlardan farklı fonetik okunuşlardır.

Örnekler

風呂 (furo) 時計 (tokei)

10. Kokuji

Japonca'da yeterince Çince yazı karakterleri (Kanji) olmasına rağmen Japon yazı tarihi süresince birkaç yüz Kokuji, Waji Çince Kanjiler örnek alınarak oluşturulmuştur. Bu Kanjilerin çoğunun On-okunuşu yoktur.

Örnekler

畑 (hatake, hata) 込 (koku, komeru)
崎 (saki) 咲 (saku)

11. Radikaller

Kanjiler, Kanjiye anlamlarını veren (çoğunlukla) semantik ve sesini veren piktografik elementlerden oluşmaktadır.

Eski Çin sözlük bilimcileri Kanjileri ilk olarak 540, 542 ardından 320 ve son olarakta 214 radikal altında gruplandırmışlardır. Radikaller İngilizce significs, Japonca Bushu veya Jibu, sadece modern Çince Sözlük ve Japonca Sözlük yazımı için belirlenmiş olmayıp, ayrıca burdan hareket ederek Kanjilerin grafik elementlerinden oluşan yapı analizlerinde de radikallerin semantik değerlerini korudukları görülmüştür.

Bununla ilgili olarak dikkat çekilmesi gereken bir nokta; Kanjilerin

balık 魚, böcek 虫, bitki 艸 gibi radikal özelliklerindeki belirgin Semantik değerlerini, diğer Kanjilerle radikal olarak oluşturdukları kombinasyonlarda da sürdürdükleri görülüyor.

Örneğin 鯨 鮪 balık türleri, 蚊 蚕 蚩 böcek türleri, 花 茶 菜 bitki türlerinde görüldüğü gibi.

Senkronik olarak durumu izah etmek biraz zor olmakla beraber bununla ilgili;

鮮 taze, canlı; parlak, açık, 鰓 dul, 虹 gökkuşağı, 芸 sanat, 夢 rüya gibi örneklerden anlaşılacağı üzere 214 radikalın açık bir anlam taşımadığını gösteriyor.

Ayrıca 主 冊 年 並 gibi bazı Kanjilerin radikallerinin hangisi

olduğunu anlamanın çok zor olduğunu çok az Kanji ile ilgilenen öğrencide rahatlıkla anlayabilir.

12. Radikaller ve Anlamları

Sözlüğün arkasındaki indekste "Radikaller ve Anlamları" kısmında Yeni Radikal İndeksi 117 ve Eski Radikal İndeksi 214'ün anlamları, okunuşları, değişik varyasyonları ve pozisyonları ile açıklanmıştır.

13. Yeni Radikaller

İlk gördüğünüz bazı Kanjilerin hangisinin radikal olduğunu anlamak oldukça zordur. Bazan kendisinde bir radikal olabileceği gibi farklı radikal elementlerindende oluşabilir.

Örneğin; 高 Kendisi radikal olmasına rağmen ilk Kanji öğrenen biri için ilk akla gelebilecek pozisyon 亠 olmakla birlikte çok nadir durumlarda 冂 ve 凵 de radikal olarak düşünülebilir. Başka bir örnek vermek gerekirse; 酒 Kanjisinin radikali 酉 olmasına rağmen sık kullanılan 水 radikal değildir.

Yeni Radikaller

マ ヨ ヨ ヨ 亠 ㄣ ㄣ 甘
(𠂇) (𠂈) (𠂉) (𠂊) (𠂋) (𠂌) (𠂍)

Bundan dolayı Yeni 117 Radikal Tablosu Eski klasik 214 Radikal tablosuna göre kullanımı daha basit olup, Kanjileri düşündüğünüzden daha kısa bir sürede bulmanıza yardımcı olacaktır. Eski kullanılmayan radikaller tablodan çıkarılıp sayıları azaltılarak yeni radikaller oluşturulurken, Kanji öğrenenlerin bir Kanjiyi dakikalarca arayıp zaman kaybetmesi önlenmiştir.

Örnekler	行 街	(彳)	■
	斗 料	(米)	■
	言 膳	(月)	■
	刀 初	(丩)	■

Radikalleri iptal edilen ve pozisyonları zor anlaşılan Kanjilerin Yeni Radikal İndeksi 117 'deki pozisyonları.

14. Yeni Radikal Sistemi 117 Tablosunun Kullanılışı

Sözlüğün arka kapağının içindeki 117 radikal sol tarafındaki çizgi sayısı ve üst taraftaki pozisyonlarına göre sıralanmıştır. Radikalin altında parantez içine yazılı olan ise Kanjinin değişik bir şeklini gösteriyor. * işaretli radikaller pozisyon olarak indekste kullanılmakla beraber sözlükteki sıralanışı yeni radikalleri altındadır.

15. Klasik 214 Radikal İndeksi ve 214 Radikal Tablosu

Klasik Radikal Sistemine göre düzenlenmiş Eski Kanji Sözlüğünü kullanan veya başka aynı sistemle hazırlanmış bir sözlüğünü kullanarak Kanji öğrenmekte veya öğrenmiş öğrencileri dikkate alarak bu eski sistemde yeni sözlükte yer almaktadır.

Radikalleri bulunması zor olan Kanjiler, Sözlükte Kanji aramayı kolaylaştırmak için bu tür Kanjiler, Eks Kanjiler gurubu altında toplandı. Bu grupta bulunan bazı Kanjiler aynı zamanda başka pozisyonlardada yer almaktadır.

16. Çizgi Sayısı İndeksi

Belli sayılarda çizgilerden oluşan Kanjileri öğrenirken çizgi sırası kurallarına uyulursa, Kanjilerin kaç çizgiden meydana geldiği rahatlıkla sayılabilir ve indeksteki çizgi sayıları altında kolaylıkla bulunabilir.

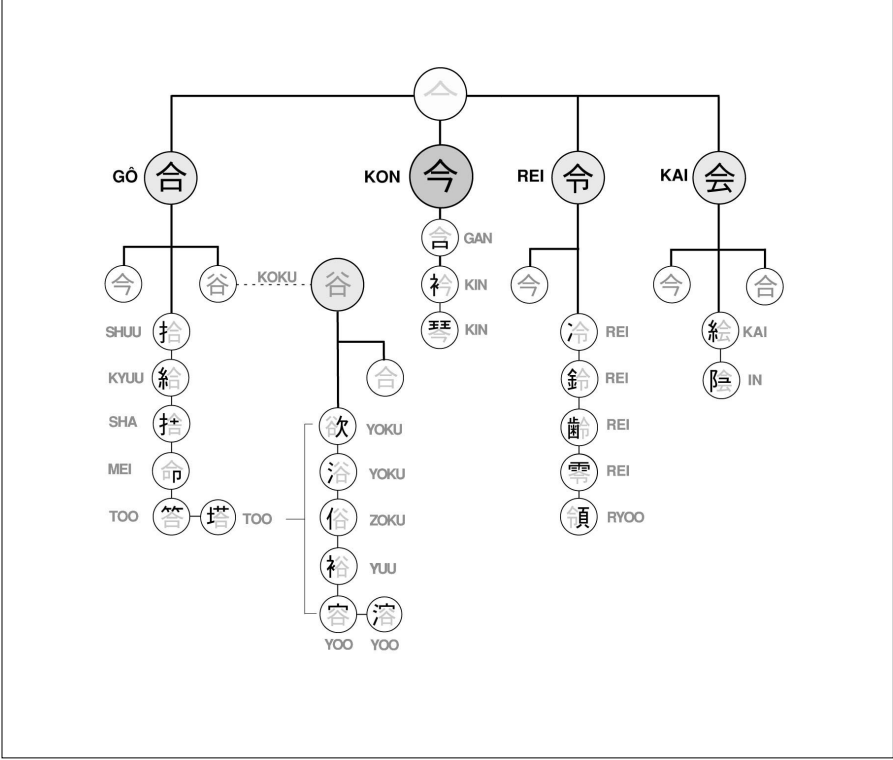
17. Alfabetik Japonca-Türkçe Sözlük

Latin harfleriyle sıralanmış kelimelerdeki uzun sesler için; oo ô, uu û şeklinde kısaltma yapılmıştır, On okunuşlarında ise kısaltma yapılmamıştır. Kelimelerin yanındaki Kanji sıra numarasıyla sözlükteki kelimeleri bulmak kolaylaştırılmıştır.

YENİ SİSTEMLERİN AÇIKLAMASI

1.Kanji Aile Ağacı

KANJİ AİLE AĞACI ŞEMASI-1



KANJİ AİLE AĞACI ŞEMASININ AÇIKLAMASI

- **KON** Kanjisinin benzer Kanjileri taralı halkalardaki **GO**, **REİ** ve **KAI** Kanjileridir.
- **KON**, **GÔ**, **REİ** ve **KAI** Kanjilerinin direkt altındakiler Kanji Ailesini oluşturuyor.
- Her Kanjinin sağ ve solundakiler benzer Kanjilerdir.
- Açık renkli kısımlar Kanjilerin fonetik elementleridir.
- Koyu kısımlar semantik elementleri olup çoğunlukla Kanjinin radikalleridir.
- Kanji Aile Ağacını oluşturan halkalar **KOKU** örneğindeki gibi yukardan aşağı ve yanlanmasına zincirler oluşturuyorlar.

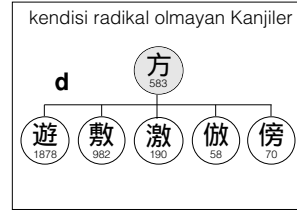
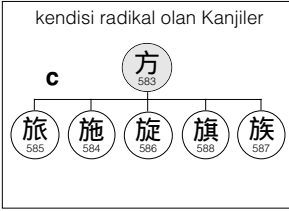
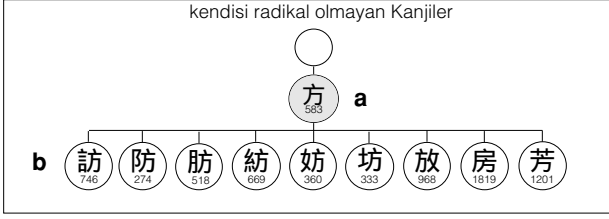
Kanjiler oluşturulurken Kanjilere anlamların ve seslerin verilmesiyle binlerce hatta onbinlerce Kanjinin konbinasyonu mümkün olmuştur. Ve her bir Kanjinin bir Kanji sözlüğünde bulunmasını sağlayan radikal listeleri yapılmıştır. Fakat Kanjilerin sayısının bu kadar çok olması ve bazen birbirine çok benzemesi Kanjileri öğrenirken ve öğrendikten sonra birbirleriyle karıştırılmasına neden olmuştur ve olmaktadır. Aynı zamanda On-okunuşları SHOO ve KOO olan 64 Kanjinin olması, Kanjilerin On okunuşlarının ezberlenmesini zorlaştırıyor. Bu ve buna benzer sebepler göz önüne alınarak ilk defa bir Kanji sözlüğünde tamamen kendi akademik araştırma ve çalışmalarımın sonunda **Kanji Aile Ağacı** sistemi geliştirilmiştir. Kanji Aile Ağacı sayesinde her Kanjiyi kendi ailesi içerisindeki benzerlikleri ve bununla birlikte akrabalarıyla olan ilişkisi ve benzerlikleriyle karşılaştırarak öğrenme yöntemi hedeflenmiştir.

Kanjiler ideogramlardan (resim) olduğu için bir resim dilidir. Kanjiye anlam veren radikal kısım olup radikali tamamlayan kısımda, Kanjinin fonetik özelliğine sahiptir. Bazen bir Kanji iki aynı veya farklı kısımdan, hatta üç, dört aynı veya farklı kısımdan oluşabilir. (bak Radikaller) Böyle bir durumda Kanjinin radikalinin hangisi olduğunu anlamak çok güçtür. Kanji Aile Ağacında aşağıdaki örneklerden de anlaşılacağı üzere, Kanji Aile Ağacını oluşturan Kanjilerin kendisinin radikal olmamasına dikkat edilmiştir. Sadece fonetik kısımları Kanji Aile Ağacı olarak değerlendirilmiştir. Buda Kanji öğrenenlere Kanjinin radikalinin kendisi olmayıp başka bir radikalden olduğu konusunda bilgi vermektedir.. Böylelikle Kanji öğrenirken Kanjinin çok önemli bir bölümünü oluşturan radikallerde karıştırılmadan öğrenilebilecektir. Kanji Aile Ağacı, Kanjilerin fonetik kısımlarından olduğundan Kanji öğrenenler, benzer okunuşlu Kanjileride birlikte öğrenerek Kanji öğrenimlerini kolaylaştıracaklardır. Kanji öğrenmek bu yepyeni "**Kanji Aile Ağacı**" sistemiyle ilk defa zor olmaktan kurtulacaktır.

Kanji Aile Ağacı'nda Kanjilerin halkalardan olduğunu düşünürsek, zincirin halkalarını bu sistem sayesinde yanyana getirerek çok kısa zamanda yüzlerce Kanji öğrenebilmeniz hiçte o kadar zor olmayacaktır.

2. Kanji Aile Ağacının Açıklaması

KANJI AİLE AĞACI ŞEMASI-2



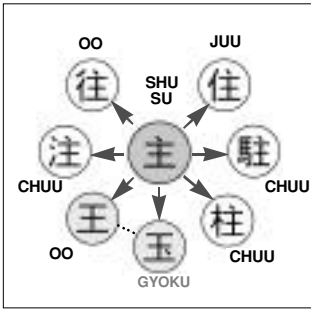
- a) Tek başına kendisi Radikal (Aile reisi)
- b) Kendisi Radikal olmayıp sol tarafta, sağ tarafta veya alt tarafta (Kanji Aile'sini oluşturan bireyler)
- c) Radikal olarak sol tarafta veya herhangi bir yerde (Akrabalar)
- d) Kendisi Radikal olmayıp herhangi bir yerde (Yakın akrabalar)

Bu örnekteki 方 Kanjisinden oluşan toplam 19 adet Kanji vardır. Kanji Aile Ağacı'nda sadece (b) gurubundaki Kanjiler akraba olarak değerlendirilmiştir. Eğer Kanjinin radikali kendisiyse (c)(akraba) Kanji Aile Ağacı'na dahil edilmemiştir. (akraba evliliği yapılmamıştır.) (d) gurubundaki Kanjiler yakın akraba olmakla birlikte radikal harici farklı elementlere sahip olduklarından aile dışında tutulup, başka Kanji Aile Ağaçlarıyla akrabalıkları olduğundan zincirin yan halkaları gibi değerlendirilmiştir. Sadece gerekli olduğu durumlarda Kanji Aile Ağacı'na dahil edilmiştir. Aile reisini oluşturan Kanji (a) her zaman ailenin başında olamamaktadır.

3. Benzer Kanjiler

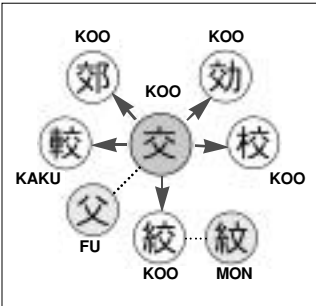
Kanji Aile Ağacı ile komşuluk ilişkisi içerisinde olan benzer Kanjiler Aile fertlerine sadece bazı durumlarda yakınlık gösterebiliyorlar. Bu yakınlıkta çoğunlukla akraba evliliklerinden oluşan Kanjilerle ortaya çıkabiliyor. Aynı zamanda akrabalar ve yakın akrabalarda benzer Kanjiler gurubuna dahil edilebilir. Bazen aile, akraba, yakın akraba ve komşuluk ilişkilerinde ihtilaflardan doğan karışıklıklarda söz konusu olabilir. Çünkü aralarındaki ilişkileri belirleyen kesin yasalar yoktur. Bu yüzden ortaya çıkacak ihtilaflar kuralları koyan kişiler ve oyuncular tarafından önlenerek iyileştirilir. Aynı ihtilaflar Kanji Aile Ağacı içinde geçerlidir.

BENZER KANJILER TABLOSUNUN AÇIKLAMASI



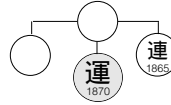
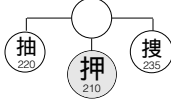
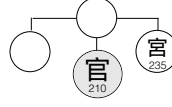
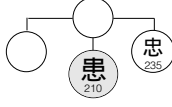
SHU ve KÔ Kanji örneklerinde KON (bkz.sayfa 1-24) örneğinde olduğu gibi atom çekirdeğine benzeyen grafik, merkezde aile reisi ve etrafında aile fertlerini oluşturan Kanjilerdir.

Noktalı çizgiyle bağlanmış ve taralı halkaların içindeki Kanjiler ise akraba veya yakın akraba olan benzer Kanjilerdir.



Kanji Aile Ağacını oluşturan Kanjiler, çoğunlukla fonetik olarak birbirlerine çok benzediklerinden bu geliştirilen yeni öğrenme sistemi sayesinde Kanjileri şimdiye kadarkinden daha hızlı öğrenebileceksiniz.

Örnekler



4. POZİSYONLARINA GÖRE "YENİ RADİKAL SİSTEMİ 117"



Kanjilerin öğrenilmesinde çok büyük önem taşıyan radikallerin öğrenilmesi ve bunların 214 radikalden "Yeni 117 Radikal sistemi" e indirgenerek pozisyonlarına göre gruplandırılması sayesinde artık Kanji arayıp-bulmak ve öğrenmek zor olmayacak. Geliştirilen Yeni Radikal Sistemi'nde artık Jōyō Kanji Sözlüğü için gerekli olmayan radikaller atılmış onun yerine tamamen piktografik (resim) olarak birkaç önemli radikal türetilmiştir ve zor olan Kanjilerin bazıları tamamı bu yeni radikaller altında toplanmıştır. (Radikallerin Anlamlar kısmında ele alınan 214 radikalden hangisinin atılıp yerine hangisinin geldiğini görebilirsiniz.) Sözlükte Kanjiler Yeni Radikal Sistemi 117'ye göre sıralandırılması yapılırken **sol**, **sağ**, **üst**, **alt**, **sol-üst**, **sol-alt**, **çerçeve** ve **eks** Kanji pozisyonunda çizgi sayısına göre yapılmıştır. Sözlükteki Kanjilerin sıralamasında listedeki klasik radikalindeki bulunduğu pozisyon dikkate alınmıştır. Fakat sadece 穴 ve ㄣ Radikalleri **Yeni Radikal Sistemi 117** tablosunda olmasına rağmen, sözlükteki Kanji sıralamasında bu Kanji ile yazılı Kanjileri ancak yeni radikali olan 宀 ve 力 𠂇 altında bulmak mümkündür. Fakat **Yeni Radikal İndeksi 117** tablosunda Kanjiler kendi pozisyon ve radikallerinde buldukları gibi farklı pozisyon ve

radikallerin altında da bulmak mümkündür. Sözlüğün kenarındaki radikallerin pozisyon sıralaması tamamen indeksteki sıralama ile aynı olmakla birlikte Kanji indeksindeki 1945 Kanji farklı pozisyonlarda değerlendirildiğinden indeksteki toplam Kanji sayısı 2.628 Kanjiye çıkmıştır. Bu sayede bir Kanjiyi bazen dört değişik pozisyonda bulma kolaylığı sağlanmıştır. Bundan dolayı sözlüğü ilk kullanmaya başladığınızda sözlüğün arkasındaki Yeni 117 Radikal İndeks tablosunu kullanarak radikalleri ve bulunabilecekleri pozisyonları öğrenenizi tavsiye ederiz. Böylelikle ilk gördüğünüz bir Kanjinin radikalinin hangisi olduğunu düşünmeden **Yeni Radikal İndeksi 117** tablosunda süratli bir şekilde bulabilirsiniz. Belli bir alışkanlık kazandıktan sonra sözlüğün kenarındaki radikaller, sizin Kanjileri çok daha kısa bir sürede bulmanıza yardımcı olacaktır.

Yeni Radikal İndeksi117'deki Kanji Radikal Pozisyonları

	Gerçek Radikaller	Radikallerin bu sözlükteki pozisyonları		
危	卩	危	危	
聞	耳	聞	聞	
穀	禾	穀	穀	
軟	車	軟	軟	軟
和	口	和	和	和
飲	食	飲	飲	飲
昔	日	昔	昔	昔
專	寸	專	專	專
季	子	季	季	季
年	干	年	年	年

Eks Kanjiler



七
及
母
非
婦

一
又
母
非
刀

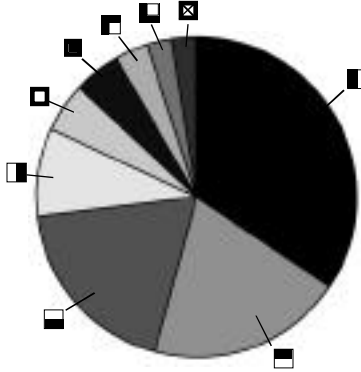


瓶
鼓
鷄
髓
麗

瓦
鼓
鳥
骨
鹿

Radikallerinin bulunduğu pozisyonlar itibariyle gruplandırılması zor olan yukarıdaki örnek Kanjiler Eks Kanji gurubunda toplanmışlardır.

117 İndeks' teki 2.628 Kanjinin radikal pozisyonlarına göre oranları



Yukarıdaki girafikte net olarak görüldüğü üzere 2.628 Kanjinin pozisyonlara göre dağılımından en fazla Kanjinin bulunduğu pozisyon sol, üst, alt ve sağ olduğu görülmektedir.

Sözlüğün giriş bölümünden itibaren açıklamaya çalıştığımız Yeni Radikal Sistemi 117'deki Radikal Pozisyonlarının Kanji arayıp bulmada ne kadar önemli olduğu anlaşılıyor. Artık bundan sonra Kanji arayarak vakit kaybetmeyip, o zamanı Kanji öğrenmeye ayırabileceksiniz.

ACROBAT READER DÜĞMELERİNİN AÇIKLAMASI

Kumanda Menüsü

- ▶ Düğmesine basıldığında ileri sayfaya gider.
- ◀ Düğmesine basıldığında geri sayfaya gider.
- ◀◀ Düğmesine basıldığında ilk sayfaya gider.
- ▶▶ Düğmesine basıldığında son sayfaya gider.
- ◀◀◀ Düğmesine basıldığında en son gidilen ileri sayfaya gider.
- ▶▶▶ Düğmesine basıldığında en son gidilen geri sayfaya gider.
- 🔍 Arama düğmesidir.
- 🔍 Büyüteç düğmesidir.
- 👉 El işaretidir (sayfayı aşağı-yukarı çekebilirsiniz)
- 👉 Linkli (bağlantılı) bölgeye geldiğinde parmak işaretli şekle dönüşür.
- 👉 Üzerinde ok işareti bulunan el işareti, sayfadaki artikelleri gösterir.
- 📖 Düğmesine basıldığında Sözlüğün İçindekileri gösterir.
- 🎬 Movie (hareketli görüntü) düğmesidir.

Pencere büyüklüğü ayarları

- 📄 **Fit in Window:** Pencere büyüklüğü kadar büyütür.
- 📄 **Fit Width:** Eni kadar büyütür
- 📄 **Actual Size:** 100 % ayarlar.

DÜĞMELERİN ANLAMLARI



A. Navigation Pane button

Bu düğmeyi kullanarak Bookmarks ve Thumbnails'i görebilirsiniz. Bookmarks'ın içindeki içindekileri kullanarak sözlüğü rahatça kullanabilirsiniz

B. Magnification level

Büyütme oranları.

C. Magnification pop-up menu

Büyütme oranlarını kullanarak azami 1600% kadar büyütülebilirsiniz.

D. Previous Page button

Bu düğmeye basıldığı zaman ilk sayfaya gider.

E. First Page button

Bu düğmeye basıldığı zaman önceki sayfaya gider.

F. Current page

Hangi sayfada olduğunu gösterir

G. Next Page button

Bu düğmeye basıldığı zaman bir sonraki sayfaya gider.

H. Last Page button

Bu düğmeye basıldığı zaman son sayfaya gider.

I. Page size

Sayfa büyüklüğünü gösterir.

J. Page Layout pop-up menu

Single Page layout

Tek sayfa tasarımıdır

Continuous layout

Altalta gelen sayfalar tasarımıdır.

Continuous - Facing layout

Yanyana gelen sayfalar tasarımıdır.

KANJI CD'SİNİN KULLANIM KLAVUZU

Bu Kanji CD'si [Yeni Japonca Türkçe Kanji Sözlüğü](#) Adobe Acrobat'ta PDF formatında hazırlanmış şeklidir.

Yeni Japonca Türkçe Kanji Sözlük'te bulunmayıp CD'de bulunan

ÖZELLİKLER

1. 1945 Kanjiden 1021 Kanjinin hareketli ([Movie](#)) görüntüleri.
2. Tablodaki [Hiragana](#) ve [Katakana](#)'ların hareketli (Movie) görüntüleri.
3. [Kanji Aile Ağacı](#)'ndaki Kanjilerden direkt buldukları sayfalara linkler.
4. Yeni Radikal Sistemi 117 tablosundan direkt [Yeni Radikal İndeks 117'ye](#) linkler.
5. Yeni Radikal İndeks 117'deki kanjilerden buldukları [sayfalara](#) linkler.
6. Kanjilerin On ([mavi](#)) ve Kun ([kırmızı](#)) okunuşlarının renklerle daha hızlı farkedilmesi.
7. [Articles Menü](#)sü içerisinde pozisyonlara göre sıralandırılmış radikaller.
8. [Kanji Öğrenelim](#) sayfalarındaki Kanjilerin zorluk derecelerini gösteren [Adımlar](#).
1., 2. ve 3. Adım Kanjilerden direkt Kanjilerin buldukları sayfalara linkler.
9. [Hiragana ve Katakana Öğrenelim](#) tablolarındaki kutucuklara basarak hecelerin Katakana'sını ve Hiragana'sını görebilirsiniz. Sağdaki [boncuk düğmesine](#) basarak karakteri oynatabilir, alttaki [mavi kutucuğa](#) öğrendiğinizi belirten çek atabilirsiniz.

Not:

Eğer önceden Acrobat Reader kullanmışsanız CD'yi kullanmak hiç zor değil. Fakat ilk defa defa kullanıyorsanız, önceki sayfadaki Acrobat Reader hakkındaki genel bilgileri okuyarak kullanabilirsiniz. Eğer daha fazla bilgi isterseniz [Acrobat Reader Help](#)'ten yararlanabilirsiniz.
